

Congreso CNLSE de la Lengua de Signos Española 24 y 25 de septiembre de 2015

La lengua de signos en TV: el proyecto HBB4ALL

Carlos Alberto Martín, Guillermo Cisneros, Olga Soler, Marta Bosch,
Juan Pedro López, Pilar Orero y José Manuel Menéndez
Universidad Politécnica de Madrid (UPM)
Universitat Autònoma de Barcelona (UAB)

Resumen:

HBB4ALL (Hybrid Broadcast Broadband for All) es un proyecto financiado por la Comisión Europea dentro del programa CIP que propone realizar un conjunto de pilotos (o emisiones en pruebas) de servicios de accesibilidad basados en el estándar HbbTV de TV conectada.

La TV conectada es un paradigma de consumo televisivo caracterizado por pantallas de TV capaces de recibir contenidos tanto de una red de difusión como de Internet. Esto supone un enorme potencial de prestación de nuevos servicios y contenidos que el proyecto HBB4ALL pretende aprovechar. Además, que el proyecto consista en pilotos significa que se trata de una tecnología cercana al mercado y a la explotación real. En este sentido es importante destacar que para la realización de los pilotos se cuenta con las aportaciones de la comunidad sorda. De entre los cuatro pilotos que conforman HBB4ALL, uno es el de prestación de servicios de lengua de signos. Se están planteando tres servicios distintos.

- Una aplicación basada en HbbTV (desarrollada por la RBB, TV de Berlín y Brandeburgo) para prestar la lengua de signos en modo cerrado, esto es, sólo si el espectador lo selecciona. Este podría ser un modo de evitar los problemas que tradicionalmente ha tenido la inclusión de la lengua de signos en TV, de modo que se aumente este servicio.
- Una aplicación web de "doble pantalla", de modo que a través de Internet el usuario acceda en su ordenador a dos ventanas, una con la señal principal y otra con la interpretación en lengua de signos. Este servicio ya está siendo explotado por la RTP en Portugal para contenidos en directo, pero HBB4ALL lo extenderá a programas ya emitidos.
- Un avatar o intérprete virtual desarrollado por Vicomtech-IK4 para generar automáticamente vídeos en lengua de signos. Este intérprete virtual está dotado de un diccionario de signos para predicciones meteorológicas.

Además de estos desarrollos (de los cuales los dos primeros se van a poner en explotación), HBB4ALL da una gran importancia a la realización de pruebas de usuario con el objetivo de determinar los parámetros óptimos (por ejemplo, tipo de plano del intérprete, tamaño y posición en la pantalla) para mayor satisfacción y comprensión por parte de los usuarios. En cualquier caso, el alto interés social es una de las claves del proyecto.

Palabras clave: TV conectada, accesibilidad, HbbTV, HBB4ALL.